

- 4 Indien bij de vertaling een aantekening is genegeerd en indien dit heeft geleid tot een onjuiste weergave van het desbetreffende tekstelement, één scorepunt / meerdere scorepunten in mindering brengen, afhankelijk van de zwaarte van de fout en het maximum van het desbetreffende kolon.
- 5 Indien bij de vertaling van een kolon een Grieks woord niet is vertaald en dit woord niet van essentieel belang is voor de betekenis van dit kolon, één scorepunt in mindering brengen, tenzij in het beoordelingsmodel anders is vermeld.

## 4.1 Beoordelingsmodel voor de vragen

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

### Tekst 1

- 1 **maximumscore 2**
  - a. γρηῦς (regel 467) 1
  - b. οἱ (regel 471) / οἱ (regel 472) 1
  
- 2 **maximumscore 1**  
σε (regel 492); ἔρκος (regel 492)
 

*Opmerkingen*

  - Alleen een scorepunt toekennen wanneer beide onderdelen van het antwoord juist zijn.
  - Niet fout rekenen wanneer ‘ὀδόντων’ aan het antwoord ‘ἔρκος (regel 492)’ is toegevoegd.
  - Wanneer als antwoord is gegeven ‘δμῶς en γυναικας (regel 490)’, geen scorepunt toekennen.
  
- 3 **maximumscore 1**  
Haar stem stukt, maar even later is ze alweer aan het woord.  
Of woorden van overeenkomstige strekking.

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

**4 maximumscore 2**

Voorbeelden van goede antwoorden zijn:

Nausicaa; Alcinous; Arete; Polyphemos; Telemachus; Antinoos;  
Eurymachus; Penelope

indien vier antwoorden juist zijn

2

indien drie antwoorden juist zijn

1

indien twee, één of geen antwoord juist is

0

*Opmerkingen*

- *Alleen scorepunten toekennen wanneer de juiste namen zijn gegeven en niet wanneer een omschrijving is gegeven van de personen (zoals ‘zijn zoon’ / ‘zijn vrouw’).*
- *Niet fout rekenen wanneer in plaats van Polyphemos als antwoord is gegeven ‘de Cycloop’.*

**5 maximumscore 1**

De laatste lettergreep van λάβεν zou dan lang zijn (in plaats van kort, doordat er nog een medeklinker volgt en dat past niet op deze plaats in de dactylische hexameter).

Of woorden van overeenkomstige strekking.

**6 maximumscore 2**

- a. ἔτρεφες (regel 482) 1
- b. De handeling van de werkwoordsvorm ἔτρεφες / Het voeden besloeg een lange periode / werd voortdurend herhaald 1

Of woorden van overeenkomstige strekking.

**7 maximumscore 2**

- a. Odysseus zegt dat een godheid Eurycleia heeft ingegeven dat zij Odysseus herkent 1
- b. Odysseus veronderstelt dat een god ervoor zal zorgen dat hij de vrijers zal doden 1

Of woorden van overeenkomstige strekking.

**8 maximumscore 1**

onwrikbaarheid/standvastigheid/hardheid

Of woorden van overeenkomstige strekking.

Vraag	Antwoord	Scores
<b>9</b>	<b>maximumscore 2</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>In het citaat is sprake van toeval ('die er toevallig geen acht op slaat'). In de regels 474-494 is er geen sprake van toeval, maar treedt de godin Athene op</li> <li>In het citaat belooft Odysseus Eurycleia te sparen ('onder heilige belofte haar te zullen sparen bij de aanstaande zuivering van zijn huis'). In de regels 474-494 dreigt Odysseus Eurycleia te doden als zij haar mond niet houdt</li> </ul>	1 1
	Of woorden van overeenkomstige strekking.	
<b>10</b>	<b>maximumscore 1</b> (regel) 487	
<b>11</b>	<b>maximumscore 2</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Odysseus heeft (in de regels 489-490) gezegd dat hij alle dienaressen wil doden</li> <li>Eurycleia maakt hem (in de regels 497-498) duidelijk dat ze dat niet allemaal verdienen</li> </ul>	1 1
	Of woorden van overeenkomstige strekking.	
<b>12</b>	<b>maximumscore 1</b> ῥῆδωρ (regel 470)	
	<i>Opmerking</i> <i>Niet fout rekenen wanneer als antwoord is gegeven 'τὸ ῥῆδωρ (regel 470)'.</i>	

## Tekst 2

---

**13** **maximumscore 1**  
ῥακέων (regel 1)

**14** **maximumscore 1**

De (eerste) proef met de bijlen/boog is achter de rug; nu worden de pijlen op een ander doel / de vrijers / Antinoos / mensen gericht.  
Of woorden van overeenkomstige strekking.

*Opmerking*

*Alleen een scorepunt toekennen wanneer beide onderdelen van het antwoord juist zijn.*